

DEUTSCH-ARABISCHES WÖRTERBUCH

Bearbeitet und herausgegeben

von

Günther Krahl

LIBRAIRIE DU LIBAN

Riad Solh Square

BEIRUT

LIBRAIRIE DU LIBAN

Riad Solh Square, Beirut

*Associated companies, branches and representatives
throughout the world*

This reprint has been authorized by VEB Verlag Enzyklopädie
Copyright 1964 by VEB Verlag Enzyklopädie, Leipzig (DDR)

Second Revised Edition 1971

Das deutsche Wortgut erarbeitete Dr. phil. Wolfgang Ebert
unter Mitwirkung der Fachredaktion des Verlages

Mitarbeiter am arabischen Wortgut : Dr. Ahmad Faris Murad

Printed in Lebanon by Color Press

VORWORT

Das vorliegende Wörterbuch umfaßt etwa 12000 Stichwörter, die unter dem Gesichtspunkt des praktischen Bedarfs ausgewählt wurden.

Bei allen mehrsilbigen Stichwörtern ist die Tonsilbe gekennzeichnet. Wörter, deren Aussprache von den Grundregeln abweicht, erhielten die Aussprachebezeichnung nach den Regeln der „Association Phonétique Internationale“. Umfassende grammatische Angaben, wie z. B. die Zufügung der Hilfsverben, der Präpositionen und Rektionsfälle sowie der Zahlenverweise auf ausführliche Deklinations- und Konjugationsmuster-Tabellen, gehen über die in Wörterbüchern ähnlichen Umfangs sonst gebotenen Hilfen zur Verwendung des Vokabulars weit hinaus und werden insbesondere dem ausländischen Benutzer eine sichere Auswertung ermöglichen. Zahlentabellen ergänzen das alphabetisch geordnete Wortgut.

Der Verlag hofft, mit dem Wörterbuch einem weiten Benutzerkreis ein bequemes und zuverlässiges Nachschlagewerk zu bieten, für dessen weitere Verbesserung er die Mitteilung von Wünschen und Änderungsvorschlägen seitens der Benutzer erbittet.

VEB VERLAG ENZYKLOPÄDIE

INHALTSVERZEICHNIS

Hinweise für die Benutzung	IX
I. Das deutsche Stichwort	IX
II. Das arabische Äquivalent	XII
III. Deklination der deutschen Substantive	XIV
IV. Konjugation der deutschen Verben	XVII
Erläuterung der Lautumschrift	XX
Abkürzungen und Zeichen	XXII
Wörterverzeichnis	1-475
Zahlwörter	476
Vorwort, Benutzungshinweise usw. in arabischer Übersetzung	ج-ظ

ABKÜRZUNGEN UND ZEICHEN

<i>Abk</i>	Abkürzung	<i>etw., etw.</i>	etwas
<i>acc</i>	Akkusativ	<i>f</i>	Femininum
<i>act</i>	Aktiv	<i>Fin</i>	Finanzwesen
<i>adj</i>	Adjektiv	<i>Flugw</i>	Flugwesen
<i>adv</i>	Adverb	<i>Forstw</i>	Forstwirtschaft
<i>äg</i>	ägyptisch	<i>franz</i>	französisch
<i>amtl</i>	amtlich	<i>fut</i>	Futurum
<i>Anat</i>	Anatomie	<i>Gartenb</i>	Gartenbau
<i>Arch</i>	Architektur	<i>gen</i>	Genitiv
<i>Archäol</i>	Archäologie	<i>Geogr</i>	Geographie
<i>Art</i>	Artikel	<i>Geol</i>	Geologie
<i>Astr</i>	Astronomie	<i>Ggs</i>	Gegensatz
<i>attr</i>	attributiv	<i>Gramm</i>	Grammatik
<i>Bakt</i>	Bakteriologie	<i>Handw</i>	Handwerk
<i>Bergb</i>	Bergbau	<i>Hausw</i>	Hauswirtschaft
<i>bes.</i>	besonders	<i>hb</i>	haben
<i>Bildh</i>	Bildhauerei	<i>Hdl</i>	Handel
<i>Biol</i>	Biologie	<i>Hist</i>	Geschichte
<i>Bot</i>	Botanik	<i>imp</i>	Imperativ
<i>Brettsp</i>	Brettspiel	<i>imperf</i>	Imperfekt
<i>Buchw</i>	Buchwesen	<i>indef</i>	indefiniert
<i>bzw., bzw</i>	beziehungsweise	<i>inf</i>	Infinitiv
<i>Chem</i>	Chemie	<i>interj</i>	Interjektion
<i>coll</i>	Kollektivum, Sammelname	<i>interr</i>	interrogativ
<i>comp</i>	Komparativ	<i>intr</i>	intransitiv
<i>conj</i>	Konjunktion	<i>ital</i>	italienisch
<i>dat</i>	Dativ	<i>jmd., jmd.</i>	jemand
<i>dem</i>	demonstrativ	<i>jmdm., jmdm.</i>	jemandem
<i>dicht</i>	dichterisch	<i>jmdn., jmdn.</i>	jemanden
<i>dim</i>	diminutiv	<i>jmds., jmds.</i>	jemandes
<i>Eisenb</i>	Eisenbahn	<i>Jur</i>	Jura, Rechtswesen
<i>El</i>	Elektrizität	<i>kapit</i>	kapitalistisch
<i>engl</i>	englisch	<i>Kart</i>	Kartenspiel
<i>etc., etc</i>	et cetera	<i>Kartogr</i>	Kartographie

<i>Kfz</i>	Kraftfahrzeugwesen	<i>Rel</i>	Religion
<i>Kurzw</i>	Kurzwort	<i>s</i>	Substantiv
<i>landsch</i>	landschaftlich	<i>sg</i>	Singular
<i>Landw</i>	Landwirtschaft	<i>sn</i>	sein
<i>Ling</i>	Linguistik	<i>sup</i>	Superlativ
<i>Lit</i>	Literatur	<i>syr</i>	syrisch
<i>L</i>	Maskulinum	<i>Tech</i>	Technik
<i>mal</i>	Malerei	<i>Tel</i>	Fernsprechwesen
<i>Mar</i>	Schifffahrt, Seewesen	<i>Text</i>	Textilindustrie
<i>Math</i>	Mathematik	<i>Theat</i>	Theater
<i>Med</i>	Medizin	<i>Tour</i>	Touristik
<i>Meteor</i>	Meteorologie	<i>trans</i>	transitiv
<i>Mil</i>	Militärwesen	<i>Typ</i>	Typographie
<i>Min</i>	Mineralogie	u., u.	und
<i>Mus</i>	Musik	u. ä.	und ähnliches
<i>Myth</i>	Mythologie	<i>übertr</i>	übertragener Sinn
<i>n</i>	Neutrum	<i>umg</i>	umgangssprachlich
<i>nom</i>	Nominativ	<i>undekl</i>	undeklinierbar
<i>num</i>	Numerale, Zahlwort	<i>unpers</i>	unpersönlich
<i>od</i>	oder	usw., <i>usw</i>	und so weiter
<i>Opt</i>	Optik	<i>v</i>	Verb
<i>Päd</i>	Pädagogik	<i>va</i>	Hilfsverb
<i>Parl</i>	Parlament	<i>Verk</i>	Verkehrswesen
<i>part</i>	Partizip	<i>Verw</i>	Verwaltung
<i>perf</i>	Perfekt	<i>vi</i>	intransitives Verb
<i>pers, Pers</i>	persönlich, Person	<i>vr</i>	reflexives Verb
<i>Pharm</i>	Pharmazie	<i>vt</i>	transitives Verb
<i>Phil</i>	Philosophie	<i>Wirtsch</i>	Wirtschaft
<i>Phot</i>	Photographie	z. B.	zum Beispiel
<i>Phys</i>	Physik	<i>Zool</i>	Zoologie
<i>Physiol</i>	Physiologie	<i>Zus</i>	Zusammensetzung
<i>pl</i>	Plural	↑	siehe (dort)
<i>Pol</i>	Politik	*	siehe Deklination der Substantive, S. XVI (Fußnote)
<i>Politök</i>	Politökonomie	+	siehe Deklination der Substantive, S. XVI (Fußnote)
<i>pp</i>	Partizip Perfekt		
<i>präp</i>	Präposition	ث	ثنى Dual
<i>präś</i>	Präsens	ج	الجمع Plural
<i>pron</i>	Pronomen	م	مؤنث Femininum
<i>Psych</i>	Psychologie		
<i>rel</i>	relativ		

المسار: قاموس انكليزي - عربي
مزين باللوحات

تأليف الأستاذ حسن سعيد الكرمي

٩١٢ صفحة - قياس ١٧×٢٤ - ٤٠ ألف كلمة

مميزات هذا المعجم

- ١- معجم جديد يشتمل على المصطلحات الحديثة في السياسة والعلوم والتكنولوجية والاستعمالات الدارجة.
- ٢- يبين اللفظ بطريقة جديدة سهلة وسريعة.
- ٣- المعاني العربية تغطي الاستعمال الحديث الشائع وليست مقتبسة عن أي معجم سابق.
- ٤- المعاني العربية هي مرادفات صحيحة وليست مجرد تجمات أو شروح عن معاجم انكليزية.
- ٥- الألفاظ العربية مشكلة تشكيلاً وافية.
- ٦- الألفاظ العربية الواردة في المعجم منتقاة بحيث يفيد منها البندى في دراسته كما يستفيد منها العالم في ترجمته.
- ٧- يشتمل المعجم أيضاً على الأسماء الشخصية والجغرافية والتاريخية التي لا تتبادرُ مرادفاتُها العربية إلى الذهن بسهولة: مثل:

Avicenna, Tigris, Duke of York, Zeus.

- ٨- في حالة الفعل الذي يتغير شكله بالتصريف، يُبرز المعجم شكل الفعل في مختلف تغيراته الصرفية مثلاً:

abet : (abetted, abetting)

die : (died, dying)

fly : (flew, flown, flying)

go : (went, gone, going)

traffic : (trafficked, trafficking)

- ٩- يُورد المعجم مع الصفات التي يختلف شكلها بالفاضل أشكال التفضيل المختلفة لتلك الصفات:

bad : (worse, worst)

hot : (hotter, hottest)

uncanny : (uncannier, uncanniest)

- ١٠- كذلك يُورد المعجم صيغ الجمع للأسماء التي يطرأ عليها تغير يقضي تبينه، مثلاً:

alumnus : pl. alumni

louse : pl. lice

trousseau : pl. trousseaus, trousseaux [-soz]

ultimatum : pl. ultimatus, ultimata

- ١١- يضم المعجم كثيراً من المصطلحات الفنية والعلمية التي وُضعت لها مرادفات عربية حديثة.